

## 미각어 '酸'의 공감각 표현 연구\*

채춘옥\*\*

### 목 차

1. 머리말
2. 인지언어학 관점의 공감각 표현
3. 미각어 '酸'의 의미 확장과 공감각 표현 양상
4. 미각어 '酸'의 의미 확장과 공감각 표현의 특성
5. 맺음말

### 국문초록

본 연구에서는 미각어 '酸'의 공감각 표현 양상을 개념적 혼성 이론에 근거하여 살펴 보았다. 신맛을 나타내는 근원영역인 입력공간(1)과 촉각, 후각, 청각, 시각을 나타내는 목표영역인 입력공간(2)가 총칭공간과 혼성공간으로 투사되는 포괄적인 개념적 통합 연결망을 구축하여 '酸'의 개념화 양상을 분석하였다. 경험주는 특정 상황에서 경험한 것을 바탕으로 신맛영역에서 구체적인 감각영역인 촉각, 후각, 청각, 시각 등 영역뿐만 아니라 더 나아가 추상적인 감각영역으로 사상하여 대부분 부정적인 감정, 기분, 모습, 환경, 대상에 대한 평가 등을 나타낸다. 신맛은 농도가 증가할수록 불쾌감이 증가하며 소극적인 표현에 많이 사용하는 것을 확인할 수 있다. 사람들은 신체기관의 생리적 반응과 그에 따른 심리적 경험을 '酸' 계열 어휘로 실감나게 표현한다.

**키워드:** 시다(酸), 미각어, 공감각, 개념적 혼성이론, 인지 의미론

\* 국민대학교 중국학부 중국어문전공 부교수

## 312

공감각(感覺, Synesthesia)은 다양한 학문 분야에서 흥미로운 주제로 다루어왔고 그 정의와 사용법도 다양한 방식으로 이루어져 왔다. 인지언어학자들은 공감각을 인지적 기제에 포함시킨다. 그것은 인류 일상에서 보편적으로 존재하고 통시적, 공시적으로 모두 나타나기 때문이다.<sup>1)</sup> 李國南(1996:34)에 따르면 공감각(通感)은 우선 ‘理現象’으로 신체의 특정 부분이 자극을 받을 때 다른 부분에 나타나는 감각이다. 다음은 ‘心理現象’인데 특정 감각기관이 자극을 받으면 다른 감각기관에 나타나는 주관적인 느낌이다(觀感). 이러한 신체적, 심리적 과정이 언어의 창조와 활용에서 언어현상으로 구현되며 궁극적으로 언어학과 문학 용어로 되는 것이다.

본고의 연구 대상 및 이론적 배경과 관련하여 선행 연구를 보면 다음과 같다. 우선 공감각 표현 연구는 중국학계에서는 공감각 인지연구, 미각-공감각 은유, 공감각 어휘의 민족문화 차이 등을 다루고 있다. 한국학계에서 인지언어학 관점에서의 국어 공감각 표현, 중국어 감각형용사의 공감각적 전이, 디자인, 광고에서 나타나는 공감각적 은유 등을 다루고 있다. 다음으로 미각어는 중국어와 어휘대조 연구에서 많이 다룬다. 대부분 “酸、甜、苦、辣、鮮、鹹” 등 미각어를 언급하고, 미각어의 대조연구는 한중, 한영 대조가 가장 많았다.<sup>2)</sup>

선행 연구를 보면 미각어의 공감각 언어 표현에 관한 연구는 많지 않고, 대

1) 趙青青·熊佳娟·黃居仁, 「通感、隱喻與認知」, 『中國語文』第2期, 2019, 246쪽.

2) 중국어 미각어 연구는 楊岩勇(2007), 徐佳·許曦明(2009), 吳堯瑜(2013), 趙可(2018), 任怡菲(2018), 李婷(2019), 玉(2022), 이범열(2016), 이명아(2020), 이선희(2012) 등이 있다. 미각어 대조 연구는 徐雅·馬超(2019), 徐佳·許曦明(2009), 周巍·賴鷗(2019), 권희정(2008), 장아남(2016), 李英蘭(2017) 등이 있다. 중국학계에서 공감각 표현에 관한 연구는 於寧(1992), 李國南(1996, 2002), 陳慶漢(2002), 汪少華·徐健(2002), 辛燕(2004), 吳婷婷(2013), 趙青青·熊佳娟·黃居仁(2019), 玉(2022) 등이 있다. 한국학계에서 공감각 표현에 관한 연구는 金중현(2001), 金병옥(2007), 金춘옥(2002), 이선희(2012, 2015), 정신호(2015), 조참훈(2020) 등이 있다.

부분 여러 가지 미각어를 단편적으로 소개하는 데 그쳤다. 일부 미각어 연구에서 공감각적 관점에서 다루지 않았기 때문에 정확한 결론을 도출하지 못한 점도 보인다.<sup>3)</sup> 따라서 본고에서는 개념적 혼성이론을 바탕으로 미각어 '酸' 계열 말뭉치의 예시를 통하여 그 특징과 의미를 살펴보고 공감각적 전이가 어떻게 나타나는지 면밀하게 고찰하고자 한다.<sup>4)</sup>

본 연구에서는 공감각의 연상 기제와 '酸' 계열 어휘의 형태론적 특징을 중심으로, 감각기관의 느낌을 비유 대상(喻體, Vehicle)으로 하여 심리상태 또는 사물의 특징을 보여주는 표현도 다루고자 한다. 왜냐하면 이런 은유의 기저에는 인류 감각기관이 받는 외부 자극이 필수이기 때문이다. 따라서 미각어 '酸' 계열 어휘를 중심으로 구체적인 감각 영역은 촉각, 후각, 청각, 시각 등 영역으로 분류하고, 추상적인 감각 영역(心理感知域)은 감정 또는 어떤 사람, 사물 또는 사태에 대한 태도나 평가를 나타내는 표현을 살펴보고자 한다.<sup>5)</sup>

## I. +, H?: ' < I fl ' L K J ' C M

공감각 현상은 주로 의학과 과학 분야에서 인기를 끌었고 공감각에 대한 언어학적 연구는 신경 심리학적 공감각에 대한 연구와 비교해 볼 때 관심을 덜 받아왔다. 하지만 최근 들어 언어적 공감각 현상에 대한 연구는 특히 인지 언어학 분야에서 매우 주목할 만한 인기 있는 연구 주제가 되었고 주로 은유적인 관점에서 이해된다.<sup>6)</sup>

하인츠 베르너(Heinz Werner)는 공감각이란 어느 특정한 자각이 그에 특수

3) 일부 논문에서 '酸'과 관련하여 시각과 청각에서 나타나지 않는 것으로 보고 있다.

4) 미각어 '酸'과 관련된 어휘소나 문장의 공감각 표현은 대부분 BCC, CLL 말뭉치 자료이고 일부는 논문, 사전, 인터넷 검색 등의 방법으로 찾은 자료이다.

5) 李國南, 「論“通感詞” 民族文化差異」, 『福建外語』第2期, 2002, 16쪽을 참조함.

6) 조참훈, 『한국어 공감각 은유 연구』, 한국문화사, 2020, 2-4쪽을 참조함.

적으로 대응한 감각을 일깨우는 데 그치지 않고 그 감각과 복합되어 있는 여타 감각까지도 일깨우는 현상을 가리킨다고 했다. 즉 하나의 자극에 따라 그에 상응하는 감각 이외에 동시에 일어나는 다른 영역의 감각이라 할 수 있다.<sup>7)</sup> 우리가 일상에서 사용하는 언어들에서 많은 감성어들을 사용한다. ‘달콤한 목소리, 부드러운 맛, 가벼운 맛 등 표현을 보면 감각 간의 상호 영향은 사람들에게 공통적으로 내재된 성향이라고 할 수 있을 것이다.<sup>8)</sup>

김춘옥(2002:26-28)에 따르면 공감각의 일반적인 특징을 4가지로 분류할 수 있다. 첫째, 무의식적인 현상으로 비자발적이다. 주체의 의지와 이성에 상관없이 감각이 전이되는 것이다. 둘째, 공감각은 상기적인 것으로 하나의 감각에서 느낀 것보다 다양한 감각에서 동시에 느낀 것이 훨씬 더 인상 깊게 오래도록 기억된다는 것이다. 셋째, 공감각은 이산적인 것으로, 동일한 현상이지만 개인이 받아들이는 공감각은 다르게 나타날 수 있는 것이다. 사람에 따라 감각의 차이는 있지만 한 주체 안에서 공감각적 반응이 동일하게 느껴진다는 것이다. 넷째, 공감각은 감성적인 정서활동으로, 대뇌변연계에서 감성적인 유의성과 감각적인 확신 즉 감성적인 믿음을 준다. 특히 공감각이 주체의 기억을 불러일으킨다는 점에서 개인의 감성적인 체험의 기억과 연계되어 있음을 알 수 있다.<sup>9)</sup>

인지언어학에서 공감각적 표현은 감각의 다른 영역간의 사상관계로서 은유의 일종으로 볼 수 있다.<sup>10)</sup> 汪少華·徐健(2002:92)에 따르면 공감각은 은유적

7) Birren, F.(1978) 「ColorPsychologyandColorTherapy」, 김화중 역, 『색채심리』, 동국출판사, 1985, 224쪽.

8) 김병옥, 「감성 구조화를 통한 브랜드디자인의 공감각적 표현 연구」, 한양대학교 박사학위논문, 2007, 27, 42쪽 재인용.

9) 슈타이너가 말한 감각은 크게 외적감각, 내적감각, 인식감각으로 분류한다. 외적감각에서 시각은 빛, 색채, 형태 감지, 청각은 소리와 침묵에 관한 감각, 후각은 향기, 미각은 맛과 취미, 촉각은 감촉과 피부감각을 나타낸다. 정신희, 「공감각적 표현 활용에 관한 연구」, 동아대학교 박사학위논문, 2016, 61, 65쪽.

10) Lakoff & Johnson(1990)의 개념적 은유 이론(conceptual metaphor theory)에 따르면 은유의 본질은 어떤 종류의 것을 다른 종류의 것으로 비유하여 이해하고 경험하는 행위이다. 은유적 연상은 개념 수준에서 일어나는 전이 현상 관계이며, 이 전이 현상은 근원

표현 방식이며 두 영역인 근원영역과 목표영역은 서로 다른 형식의 감각기관이다. 공감각은 乙 감각 기관의 개념으로 甲 감각 기관의 개념을 표현하는 것이다. '通感'은 '감각의 전이'(sensorical transposition)인데, 두 개의 감각 영역(perceptual domains)을 연결하여 그 유사성을 보여주어 '通感隱喻'(공감각적 은유)라고 한다.<sup>11)</sup> 조참훈(2020:4)에 따르면 공감각적 은유(Synesthetic metaphor)는 서로 다른 두 개 이상의 감각 영역들 속에서 표출되는 관습적인 또는 문학적인 개념적 전이로 정의할 수 있다. 즉 공감각적 전이는 하나의 감각 영역에서 다른 감각 영역으로 전이가 발생하는 것이다. 언어적 공감각에서는 한 감각의 지각적 경험이 다른 감각과 관련이 있는 어휘적 표현들에 의해 묘사되는 것이다. 이와 같이 개념적 은유는 한 근원영역으로부터 목표영역으로의 사상으로 이해하는데 본고의 공감각 표현은 단순히 두 영역 간에 일어나는 현상보다는 두 감각 영역의 요소들이 합성되며 구체적인 추론 과정을 일으키어 새로운 의미를 나타내는 것으로 간주한다.<sup>12)</sup> 공감각 은유는 고유한 감각기관과 일반적이고 전통적인 사유방식의 한계를 벗어나 근원영역과 목표영역의 감각기관의 특징이 재구성된다. 또한 기존의 지식체계와 경험을 바탕으로 목표영역에 대하여 새롭게 인지하고 새로운 견해를 얻게 된다.<sup>13)</sup>

'酸' 계열 미각어의 공감각 표현에서 의미 확장 원리는 개념적 은유와 환유, 개념적 혼성 이론에 바탕을 두고 있다. Fauconnier & Turner(2002:310)에서는 공간횡단 사상, 혼성공간으로의 선택적 투사, 혼성공간에서 발현구조의 발전 같은 개념적 혼성의 구조적, 동적 원리를 개념적 혼성의 구성 원리라고 부른다. 이런 구성 원리는 개념적 혼성의 결과로 발생하는 개념적 통합 연결망

(source)과 목표(target)이라는 두 개의 독립적인 개념 영역 사이에서 일어나는데, 이는 보다 구체적인 영역에서 보다 추상적인 영역으로 진행이 되는 비대칭적 또는 단일방향적 성격을 갖는다. 이러한 전이 현상은 자의적인 것이 아니라 인간의 문화적 삶에서의 신체적 내지 물리적 경험에 근거를 두고 있다.

11) 趙豔芳, 『認知語言學概論』, 上海外語教育出版社, 2001.

12) 김중현, 「국어 공감각 표현의 인지 언어학적 연구」, 『담화와 인지』 제8권 2호, 담화·인지언어학회, 2001, 25쪽을 참조함.

13) 雷淑娟, 「通感修辭與通感隱喻」, 『楚雄師範學院學報』, 第25卷第10期, 27쪽.

의 기초가 된다.<sup>14)</sup>정희자(2004:181-182)는 개념적 혼성이론에서 담화의 전개에 따른 여러 공간의 형성과 이들의 상호 관계를 동적으로 다루기 때문에 의미가 많이 확장되고 추론 작용이 많이 요구되는 은유일수록 개념적 혼성이 중요한 역할을 한다고 하였다.

본고에서는 개념적 혼성 이론에 근거하여 신맛을 나타내는 근원영역인 입력공간1, 촉각, 후각, 청각, 시각을 나타내는 목표영역인 입력공간2와 두 입력공간이 총칭공간과 혼성공간으로 투사되는 포괄적인 개념적 통합 연결망을 구축하여 개념화 양상을 분석하고자 한다.

## #`ž J ? `/N ffi `fi ž `P O > `L K J `C M`R Q

‘酸’ 계열 미각어는 구체적인 감각인 촉각, 후각, 시각, 청각 등 영역과 추상적인 감각 영역으로 모두 의미 전이될 수 있다. ‘酸’은 맛이나 냄새 따위가 시큼한 것을 나타내는데 너무 강하면 눈살을 찌푸리거나 일그러지면서 표정이 변하게 되어 대부분 부정적인 표현에 많이 쓰인다.<sup>15)</sup> 본고에서 고찰하는 ‘酸’ 계열 미각어는 성질형용사와 상태형용사를 모두 포함한다.<sup>16)</sup>

### : 9`신맛`酸味`味覺9영역에서 촉각`觸覺9영역으로의 확장

14) 본 연구는 Fauconnier & Turner(2002)의 개념적 혼성 이론을 바탕으로 한다. 김동환, 『인지언어학과 개념적 혼성 이론』, 박이정, 2013, 468-475쪽을 참조함.

15) 『現代漢語詞典』(2015)에서 미각어 ‘酸’의 뜻은 다음과 같다. ① 산(염산, 황산). ② 시다, 식초와 같은 냄새 혹은 맛. ③ 비통하다, 슬프다. ④ 진부하다(주로 문인을 풍자할 때 사용). ⑤ 피로 또는 질병으로 야기된 경미한 통증으로 인한 무기력한 느낌.

16) 주덕희(1982:73)에 따르면 중국어 미각어는 성질형용사와 상태형용사 2가지로 나눈다. 장아남, 「한중미각어 대조연구」, 부산대학교 석사학위논문, 2016, 24쪽.

(1) 這湯酸溜溜，味道很獨特。

이 국은 맛이 시큼한 것이 매우 특이하다.

(2)a 走了少路，我腿肚酸溜溜。

많이 걸었더니, 종아리가 시큰시큰하다.

b 凡腰酸冷者食用效果較佳。『科技文』

허리가 시큰하고 시린 사람이 먹으면 효과가 비교적 좋다.

c 脚腿酸痛，盡量忍一下。『佛法修正心要』

다리가 빠근하면 최대한 참으세요.

d 她睜開凝重雙眸，感到渾身乏力酸軟。『悍將』(簡櫻)

그녀는 무거운 두 눈을 떴는데, 온몸이 녹작지근하다.

e 她隨即捶捶自己發酸、發痛肩膀。『深心癡誰懂?』(水妹)

그녀는 곧 자신의 빠근하고 아픈 어깨를 두드렸다.

(1)에서 '酸'은 '시다'의 뜻이고 '酸溜溜'는 시큼한 맛을 나타낸다. 이러한 자극적인 맛은 정도가 지나치면 우리 신체는 불편한 느낌, 무력함, 통증을 느끼게 된다. 이러한 신체적 경험에 의해 동기를 부여받아 신맛 영역에서 촉각 영역으로의 사상이 일어난다. (2)에서 '腿肚酸溜溜', '腰酸', '脚腿酸痛', '渾身乏力酸軟', '發酸、發痛 肩膀' 등은 모두 신체와 관련된 단어와 공기하여 촉각으로의 전이가 일어난 것으로, '疼痛酸味(아픔은 신맛이다)'라는 은유가 작용한 것이다.<sup>17)</sup>

(3)a 感覺眼睛酸澀，到醫院一檢查居然患上角膜炎。文彙報(2004)

눈이 쓰리고 뻑뻑해서 병원에 가보니 뜻밖에도 각막염에 걸렸다.

b 交警 握著永 凍得冰涼 手心裏一陣酸澀。民日報(1995)

교통경찰들은 차가워진 영재의 손을 잡았다. 가슴이 딱딱해 왔다.

(4)a 這股強忍 心底 悲痛，連外 看了都忍 住鼻酸。『狂風戲』(董妮)

마음속 깊이 참았던 이 슬픔은, 외부인이 봐도 코끝이 찡해지는 것

17) '酸痛'의 원래 뜻은 질병 또는 피로로 인해 근육이 아프고 기운이 없음을 나타낸다. '酸軟'은 맥이 풀려 노곤해짐을 나타내는데, '酸'은 시큰시큰 쭈시고 아픈 증상이고 '軟'은 나른함의 뜻이다. 신체와 관련된 '腰, 手, 脚, 腿, 眼睛, , 咯' 등 단어와 공기한다. 권희정, 『韓中 本味覺語 의미확장 공통성 연구』, 『남도문화연구』 15, 남도문화연구소, 2008, 16쪽을 참조함.

을 참을 수 없다.

b 聲音悲得 鼻酸。『 球 』（ 慧 ）

목소리는 코끝이 찡할 정도로 애절했다.

c 她一時手脚 彈,僵住 那裏, 鼻 中央卻一陣酸 。18)

『流金歲月』(亦舒)

그녀는 한동안 손발을 움직이지 못하고 굳어 있었는데 콧등 중앙이 시큰시큰했다.

(5)a 心裏一陣酸痛,又哭了。唉! 刑期 呀! 後還 見到老 母 麼? 『作 文摘』(1994)

그는 가슴이 쓰러서 또 울었다. 아! 형기는 20년! 20년 후에 노모를 만날 수 있을까?

b 我 心酸痛酸痛 仿佛父 格、尊嚴再一 到了美國 無 傷害。『作 文摘』(1997)

나는 가슴이 너무 아팠다. 아버지의 인격과 존엄이 미국인에게 또 한 번 무자비하게 상처를 받은 것 같았다.

(3)에서 a‘眼睛酸澀’은 눈이 쓰리고 뻘뻘하다는 뜻으로 단순한 통증을 나타 내지만, b에서는 교통경찰들이 상대방의 차가워진 손을 잡고 느낀 슬픔과 괴 로움을 나타낸다. (4)에서 a, b ‘鼻酸’, c‘鼻 中央.....酸 ’는 모두 신체 부위 인 ‘鼻’와 관련되지만, 전체적인 문맥에서는 어떤 일을 겪고 나서 느끼는 슬픔 을 나타낸다. 이는 감각적인 신맛과 주관적인 정서적 느낌이 복합적으로 작용 하는 것으로 이해할 수 있다. (5)에서 ‘酸痛’, ‘酸痛酸痛’은 모두 ‘心’과 공기하 여 마음속의 비통함을 나타낸다. 상기 예문은 구체적인 신맛 영역에서 추상적 인 감각 영역으로 사상한 것으로 ‘痛苦 悲傷 酸味(비통함과 슬픔은 신맛이 다)’라는 은유가 작용한 것이다.

(6)a 幾 , 我嘗遍了 間 酸話苦辣。

수십 년 동안 나는 세상의 온갖 풍파를 다 겪었다.

b 苦 累, 其實並 怕, 難挨 酸 辣。福建日報(1992)

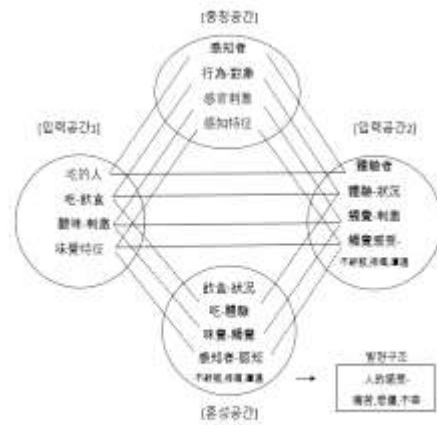
괴로움과 피곤함은 사실 두렵지 않지만, 세상 풍파는 견디기 어렵다.

18) 酸 含義爲因懊惱 羞愧而掉眼 。



(6)에서 '酸'은 어떤 불행한 일을 겪고나서 느끼는 슬픔을 나타내며 기타 미각어와 결합하여 인생에서 경험한 온갖 고초를 지칭한다. 몸으로 느끼는 통증과 인생에서 경험하게 되는 풍상고초는 유사한 느낌을 준다. 이는 추상적인 감각 영역으로 사상한 것이며 '一 酸味(불행한 경험은 신맛이다)'라는 은유가 작용한 것이다.

'酸'의 미각영역에서 촉각영역으로의 전이는 다음과 같은 개념적 혼성이론으로 설명할 수 있다. 입력공간1은 '酸味'-미각 영역이고, '吃' (먹는 사람), '吃' (먹다)-'食'(음식), '酸味'(신맛)-'酸'(자극), '味覺特' (미각 특징) 등 요소가 입력공간2-촉각 영역의 '體 者'(체험자), '體' (체험)-'體' (상황), '覺'(촉각)-'覺' (자극), '覺感 - 舒, 疼痛, 覺' (촉각 느낌-불편함, 아픔, 불행한 경우) 등으로 대응한다. 이 두 입력공간에는 공통적인 총칭공간이 있는데, '感知者'(경험자), '行爲'(행위)-'象'(대상), '感' (감각자극), '感知特' (지각적 특징)으로 구성된다. 선택적 투사에 의해 입력공간1과 입력공간2의 요소는 혼성공간



[그림1] 미각에서 촉각으로의 혼성 변환망

어떤 상황을 경험한 후 느낀 추상적인 느낌을 구체적인 신맛(酸味)을 통하여 개념화한다.

; 9'신맛' 酸味' 味覺'영역에서 후각' 嗅覺'영역으로의 확장

李國南(2002:16)에 따르면 중국어의 '味'는 후각과 미각을 포함하지만, 일반적으로 '氣味', '味'와 같은 합성어로 분별하여 지칭한다.

- (7)a 正 之有特 酸味。( )  
순수 로열젤리는 냄새를 맡으면 특별한 신맛이 난다.
- b 蒙還 到 所 出 酸 味。『 』( 得 )  
사이먼은 그가 내뿜는 시큼한 백주 냄새도 맡았다.
- c 與 , 上 到一股酸溜溜 味道。  
都 (2003)  
구조에 참여한 소방관들은 통에서 시큼한 냄새를 맡을 수 있었다고 회억하였다.
- (8) 到了她 上 酸氣。『 』(路 )<sup>19)</sup>  
그는 그녀의 옷에서 시큼한 땀 냄새를 맡았다.
- (9)a 握住 鈕,深 一 氣, 到一股 鼻 酸味。  
『 』(羅 ·海 )  
그는 문고리를 잡고 심호흡하는데 코를 찌르는 신 냄새를 맡았다.
- b 又 了 , 到一股 酸 味道, 『 光』( )  
그는 또 냄새를 맡았다. 축축하고 시큼한 구린 냄새를 맡고 저도 모르게 몸을 움츠렸다.

상기 예문에서 '酸'은 냄새, 기체 등 후각과 관련된 단어와 공기한다. (7)의 '酸味, 酸 味, 酸溜溜 味道'는 물질 본연의 시큼한 냄새를 나타낸다. (9)에서는 기체, 냄새를 세는 양자인 '股'는 냄새 맡는 것을 나타내는 동사인 ' , '과 공기한다. 상기 예문은 '氣味 酸味(냄새는 신맛이다)'라는 은유가 작용한 것이다. (8)(9)의 ' 酸氣, 鼻 酸味, 酸 味道' 등은 자극적이고 불쾌한 냄새를 나타낸다. 오감 중에서 미각과 후각은 가장 밀접한 것으로, 후

19) 覺得她 肮髒、 , 覺得她要 走開了, 一定 而會 得舒 而自 。

각의 도움으로 사람들은 몇백 가지의 맛을 볼 수 있고 후각을 잃은 사람은 5 가지 맛만 볼 수 있다고 한다.<sup>20)</sup> 이는 '難 氣味 酸味(불쾌한 냄새는 신맛이다)'라는 은유가 작용한 것이다.

(10)a你 了,那股酸意 三裏外都 到。『光 』(沈 )  
 질투하는군요, 그 신맛은(질투는) 3리 밖에서도 다 맡을 수 있어요.  
 b 胖妞 , 到 酸味。『色 心』( 玫)  
 똥똥한 계집애가 질투하고 있었고, 그는 아주 강한 신 냄새를 맡았다.  
 c我明明 到你身上有一股 酸 ,你還 ? 21)  
 『無賴戲紅妝』( 侈)  
 저는 분명히 당신에게서 진한 신 냄새를 맡았는데, 당신은 아직도 쿨한 척 하려고 합니까?

(10)에서 '酸意, 酸味, 酸'은 ' ', ' '와 공기하면서 주로 남녀 간의 질투와 시기의 심리를 나타낸다. 이는 구체적인 신맛 영역에서 추상적인 감각영역으로 사상한 것이며, '妒 酸味(질투는 신맛이다)'라는 은유가 작용한 것이다.

'酸'의 미각영역에서 후각영역으로의 전이는 다음과 같은 개념적 혼성이론으로 설명할 수 있다. 입력공간1은 '酸味'-미각 영역이고 ' ' (먹는 사람), ' ' (먹다)-' 食'(음식), '酸味'(신맛)-'



〔그림2〕 미각에서 후각으로의 혼성 연결망

20) 楊岩勇, 「 “味” 覺詞 義與 域 », 『 南師範 學學報 』 第5卷第2期, 2007, 18쪽.  
 21) 於 也 說 “茜冷 我女 友。” 冷哼一聲 氣 道 “我 她 你女 友, 你有一卡 女 友, 跟我 也 有 !” “ 說 謊 , 我明明 到你身 上有一 股 酸 , 你還 ? ” “你鼻 有 吧! 我怎麼 有 到自 己身 上有一 麼 酸 ? ” “哦?” 了 , 於 也 手, 作勢 開 出 去……

'(자극), '味覺特'(미각 특징) 등 요소가 입력공간2-후각 영역의 ' (말는 사람), '體'(체험)-'(상황), '覺'(후각)-'(자극), '覺感-難, 到酸'(후각 느낌-역접다, 신 냄새를 맡다) 등으로 대응한다. 음식을 먹었을 때 신맛은 코로 느끼는 본연의 신 냄새, 또는 자극적인 신 냄새로 상상한다. 개념적 혼성에 의해 특정한 상황을 경험한 후의 불쾌감 또는 남녀 간에 질투하는 의미가 혼성공간에서 발현된다( , 妒).

<9'신맛' 酸味' 味覺'영역에서 청각' 聽覺'영역으로의 확장

- (11)a 常酸聲用這一說。『冷岩』(華)  
그는 늘 슬프게 병어리 아내에게 이런 말 한마디를 건넨다.  
b 了球這, 嚙然酸哽。  
『球傳·難友』(黃)  
여섯째 고모는 시아치우의 말을 듣고 갑자기 목이 메어 오열하였다.
- (12)a 聲沉, 著實酸涼。“有女看上我……”  
『』(路)  
그의 목소리는 가라앉고 괴로움으로 가득하다. “어떤 여자도 날 좋아 하지 않아...”  
b 聲音裏自酸苦。『啊, !』(英)  
그의 목소리에는 자조와 쓰라림이 가득 차 있다.

(11)에서 '酸聲'은 소리가 처량하고 슬픈 것을 뜻하고(聲音淒), '酸哽'은 마음이 슬프고 울적하여 오열함을 나타내는데, 비슷한 단어인 '酸'은 슬퍼서 흐느껴 우는 것을 뜻한다.<sup>22)</sup> “得, 我中行。拆, 酸。”(『』)에서 '酸'은 고통스럽게 신음하는 것을 나타낸다.<sup>23)</sup>“時鬢, 聲酸誰。”(『中後作』·李)에서 '酸'은 구슬프고 다급한 소리를 나타낸다. 예문에서 '酸'은 모두 소리를 나타내는 '聲, 哽,'과 결합하여 청각영역으로 투영되어 공감각적 의미 전이가

22) '酸哽': 心中悲傷以哽。'酸': 悲傷哭而。  
23) 병든 매미는 날개가 상했고 고통스러운 신음을 내지만 여전히 맑고 듣기 좋다.

발생한다. (12)에서 '酸涼', '酸苦'는 쓰라린 고통(辛酸痛苦)을 나타내며 '聲音', '聲'와 공기하여 청각영역으로의 공감각적 전이를 나타낸다. 이는 '傷痛 痛苦 聲音 酸味(치량하고 슬픈 소리는 신맛이다)'라는 은유가 작용한 것이다.

- (13)a 也 學 嗎? 你 用酸言酸語 說 。『別 』( 形)  
아비도 대학생 아니에요? 질투하고 가서 돌친 말 할 필요가 없어요.  
b 意說幾 妒 酸溜溜 你 。『 』( 聲)  
일부러 질투하는 말 몇 마디를 해 준다.  
c 上再也 有那 著酸涼味道 了。『豐 第一 』( )  
거리엔 더 이상 그런 질투하는 말이 나오지 않았죠.
- (14)a“女強 ”這三 字 裏 出 時 , 知怎麼, 總有一 酸酸 味道.....這又 一 別歧 。『苦茶作 』(苦茶)<sup>24)</sup>  
'여장부'라는 세 글자가 남자 입에서 나올 때는 웬지 비꼬는 느낌이 난다... 이는 또 하나의 성차별이다.  
b 有一定 實力, 你 酸言冷語。 <sup>25)</sup>  
공장이 어느 정도의 경제력이 없으면 당신은 남의 비꼬는 말만 들을 수밖에 없어요.

(13)의 '酸言酸語', '酸溜溜', '酸涼味道'는 문맥에서 모두 '語'와 공기하면서 일반적인 질투의 감정을 보여준다. 이는 '妒 酸味(질투는 신맛이다)'라는 은유가 작용한 것이다. (14)에서 '酸酸 味道', '酸言冷語'는 비꼬는 어투를 나타내는데, 모두 못마땅하거나 불쾌한( 意, ) 태도를 보여준다.<sup>26)</sup> 이는 '態 酸味(불쾌한 태도는 신맛이다)'이라는 은유가 작용한 것이다.

24) 可“女強 ”這三 字 裏 ( 很難, 乒乓球 )出 時 , 知怎麼, 總有一 酸酸 味道, 很明 , 這又 一 別歧 。

25) 任怡菲, 「味覺詞“酸、聒、辣”通感隱喻 詞義 路 研究」, 『 文學』第12期, 2018, 167쪽.

26) '酸言冷語'는 비꼬는 말투로, 반감을 사고 불쾌하게 하는 것을 나타낸다.( 語氣, 感, ) '涼 酸'은 안 좋은 태도를 나타낸다. 周巍·賴鷗, 「語 文化下漢英味覺詞“酸” 概 隱喻 」, 『 南學院學報』第42卷第4期, 2021, 77쪽.

- (15)a 了 酸 , 我心裏感到很 味 。  
그의 매몰찬 말을 듣고 나니 내 마음이 아주 언짢다.  
b 酸 法 校 。  
그는 가혹한 법관이나 교장을 전문적으로 연기한다.  
c那 老 酸 周圍 都很累。27)  
그 노인의 냉혹함은 주위 사람들을 모두 피곤하게 했다.

(15)a의 ‘酸’은 가시 돋친 말이 사람을 괴롭게 하는 것인데 이 성어는 사람을 대함에 있어서 매우 냉혹함을 나타낸다. ‘酸’은 b, c와 같이 불쾌한 언행을 일삼는 사람을 지칭하기도 하지만, 주로 언어와 관련된 ‘聲, 語言, 言辭, 論’ 등 단어와 공기한다. 이는 ‘酸味(불쾌한 말은 신맛이다)’이라는 은유가 작용한 것이다.

- (16)a 用說,你也知道這 於我 說 酸了。  
낮간지러운 말은 할 필요 없어요. 당신도 알겠지만, 이것은 우리  
에게 있어서 너무 오글거려요.  
b你酸溜溜 聲音 我 都發酸,我 身去 走了,我 再  
你這麼 一 。28)  
너의 징그러운 소리에 이가 시큰해서 나는 돌아서서 앞으로 갔어,  
나는 더 이상 당신처럼 오글거리는 사람과 함께 있기 싫어.

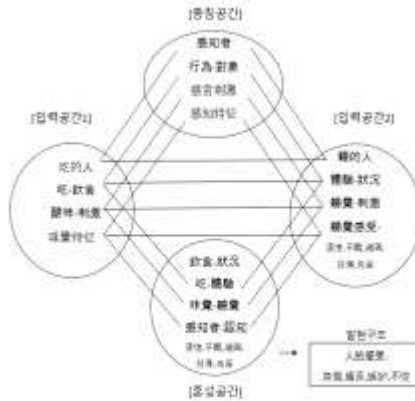
(16)에서 ‘酸’, ‘聲音’은 ‘酸了’, ‘酸溜溜’와 공기하여 말이나 소리가 경박하거나 가식적이어서 거부하거나 혐오스러움을 나타낸다. 문맥에서 보이는 ‘酸’은 언행이 ‘답살 돈다, 징그럽다, 낮간지럽다’를 나타내는데, ‘酸’과는 동의 반복이며 모두 부정적인 느낌을 강조하여 표현한다. 이는 ‘輕佻 酸味(경박한 말은 신맛이다)’라는 은유가 작용한 것이다.

‘酸’의 미각영역에서 청각영역으로의 전이는 다음과 같은 개념적 혼성이론

27) 酸: 說, 難。: 分, 冷 無。形 說、 面, 分冷。

28) 권희정, 「韓中 本味覺語 의미확장 공통성 연구」, 『남도문화연구』 15, 남도문화연구소, 2008, 19쪽 참조함.

으로 설명할 수 있다. 입력공간1은 '酸味'-미각 영역이고 ' (먹는 사람), ' (먹다)-' 食'(음식), '酸味'(신맛)-' (자극), '味覺特 (미각 특징) 등 요소가 입력공간2-청각 영역의 ' (듣는 사람), '體'(체험)-' (상황), '覺'(청각)-' (자극), '覺感 - 淒, 辛酸, , (청각 느낌-치량하다, 괴롭다, 비꼬다, 냉혹하다,경박하다) 등으로 대응한



[그림] 미각에서 청각으로의 혼성 연결망

다. 음식을 먹었을 때 느끼는 신맛은 귀에 들리는 치량하고 고통스러운 소리, 비꼬거나 매몰찬 말, 냉혹하거나 경박한 말투로 사상하고, 개념적 혼성에 의해 특정한 상황을 경험한 후 애처롭고 고통스러운 심경, 질투의 마음, 불쾌한 태도 등 의미가 발현된다( 傷, 痛苦, 妒, ).

“9신맛 酸味’ 味覺9영역에서 시각 視覺9영역으로의 확장

- (17) 我 也一 酸 ,開 於 著 。 『推 』(楊 )  
나의 아내도 이전의 궁상맞은 모습을 버리고, 옷차림에 열중하기 시작했다.
- (18)a一 書 ,還成 著 、 著 ,一 酸溜溜 ,有 麼可 !作 文摘(1994)  
하루 종일 증절모를 쓰고 두루마기를 입은 책벌레의 고리타분한 모습이 뭐가 귀엽습니까!
- b 知 覺 發出 酸味 。『文 』(老 )29)

29) 文 學, 學 格 心裏, 知 覺 發出 酸味 。見了 , 著 , 而盡量 發 自己 意見與知 。

자기도 모르는 사이에 박사라는 학자티를 낸다.  
c我 勢 ,也 喜歡 酸氣。者( 本)  
우리는 권세와 위선을 경멸할 뿐만 아니라 진부함과 곤궁함도 싫어  
한다.  
d你這 行酸溜 ,怎 上 ?  
『 一 』(獨 紅)  
너 이 꼴은 안 돼, 공상맛은 것이 마치 거지 같으니 어찌 악양루에  
오를 수 있겠니?

(17)에서 ‘酸’은 가난하고 초라한 모습을 나타낸다. (18)에서 ‘酸溜溜’, ‘酸味’, ‘酸氣’, ‘酸溜’는 주로 곤궁하고 진부한 문인의 모습을 가리키며 풍자의 의미를 나타낸다.<sup>30)</sup> “得 儻 , 乃作 酸態?”에서 보다시피 고대에 빈곤한 선비의 진부한 언행, 궁핍하지만 우아한 척하는 모습에 사람들은 불쾌함을 느끼면서 그러한 특징을 가진 사람을 지칭하게 되었다.<sup>31)</sup> 이는 ‘體面 酸味(가난하고 초라한 모습은 신맛이다)’이라는 은유가 작용한 것이다.

(19)a 又 你 下 ,爲啥 總 酸臉 呢? 『 女 』(于雷)  
그가 당신 아이를 안고 우물에 들어가지도 않았는데, 왜 항상 그 사람에게 화를 내는 거지?  
b一學期下 ,校 裏重重 ,成了蔥 學一道酸  
澀 風 。新華社(2001)  
한 학기가 지나면 캠퍼스는 아이들의 손 글씨로 가득하다. 이는 사  
평초등 학교의 슬픈 풍경이 되었다.  
c那幾間 間 有些 ,看 實 酸。  
공간이 좁고 낡은 몇 집은 보기에 정말 공상맛더러.

30) 중국어에서 ‘酸’, ‘酸’, ‘酸’, ‘酸’, ‘面 酸’은 사람을 가리키거나 사람이나 사물의 모습을 묘사하는 데 사용한다. 예를 들면 ‘酸’, ‘酸’. 徐 佳 許 曦 明, 「漢英“酸”味覺概 隱喻 分析」, 『現代語文』 第2期, 2009, 105쪽 참조함.

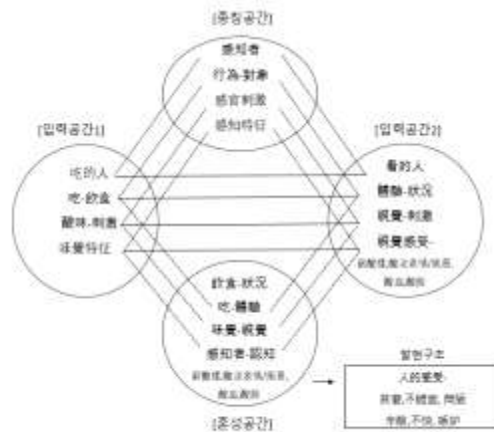
31) 任怡菲, 「味覺詞“酸、舐、辣”通感隱喻 詞義 路 研究」, 『 文學』 第12期, 2018, 168쪽.



(19)에서 ‘酸臉’은 조급하거나 화나서 불쾌하다는 뜻을 나타내는데, ‘酸’은 표정을 나타낸다. ‘酸澀’에서 ‘酸澀’은 서글픔, ‘酸 苦臉’에서 ‘酸’은 질투를 나타낸다.<sup>32)</sup> ‘一道酸澀 風’은 농촌의 열악한 교육 환경을 보면서 느끼는 슬픔과 괴로운 심경을 나타낸다.<sup>33)</sup> ‘酸’은 지나치게 가난한 모습이나 간소한(가옥, 설비 등) 환경을 보여준다.

위에서 보면 ‘酸’(신맛)의 시각영역으로의 전이는 주로 표정, 사람의 모습, 환경을 묘사할 때 많이 사용되는 것을 확인할 수 있다. 사람들은 시각 정보에 따른 느낌은 신맛의 감각과 비슷하다고 느끼며, 이러한 유사한 연상에 의해 신맛에서 시각으로의 은유적 사상이 일어난다. 이는 ‘辛酸, 酸味(슬프거나 불쾌한 모습은 신맛이다)’, ‘妒 酸味(질투는 신맛이다)’, ‘簡 酸味(누추한 환경은 신맛이다)’ 은유가 작용한 것이다.

‘酸’의 미각영역에서 시각영역으로의 전이는 다음과 같은 개념적 혼성이론으로 설명할 수 있다. 입력공간1은 ‘酸味’-미각 영역이고 ‘吃’ (먹는 사람), ‘吃’ (먹다)-‘食’ (음식), ‘酸味’(신맛)-‘酸’ (자극), ‘味覺特’ (미각 특징) 등 요소가 입력공간2-시각 영역의 ‘看’ (보는 사람), ‘體’ (체험)-‘酸’ (상황), ‘酸’ (자극), ‘酸, 酸澀, 酸澀風’ (시각 느낌-초라한 모습, 슬픈 표정, 슬픈 풍경) 등



[그림서] 미각에서 시각으로의 혼성 연결망

32) 1) 苦 著說道。那 酸澀 , 與 心 中 所 , 得 常 。 『 河英雄傳說』 2) 了 , 酸 苦臉 了 , 振著 著 走了。 『紅 』 ( )

33) 間教 上, 都有一行行用 字, 這 少 裏 學 重要 法。一 學期下 , 校 裏重重 , 成了 學一道酸澀 風 。 新華社(2001)

으로 대응한다. 음식을 먹었을 때 느끼는 신맛은 눈에 보이는 초라하고 궁상  
맞은 모습, 슬픈 표정, 슬픈 풍경으로 사상하고, 개념적 혼성에 의해 특정한  
상황을 경험한 후 가난하고 진부하거나 대범하지 못한 모습, 누추한 환경, 슬  
픔, 불쾌함, 질투의 심리가 발현된다( 體面, 簡 , 辛酸, 妒).

### \*'ž J ? ' /N ffi ' fi ž ' P O > ' L K J ' C M fi ' ) S

첫째, '酸' 의미 확장에서 체험성, 인과성, 평가성, 가치성을 볼 수 있다.

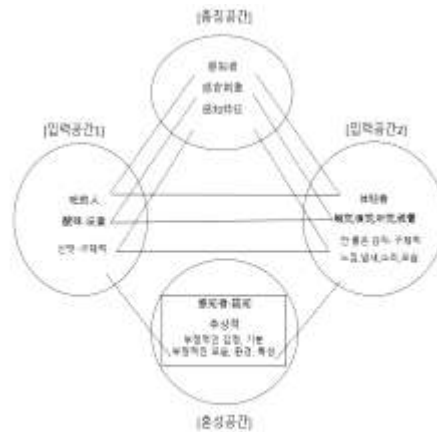
'酸' 계열 어휘는 미각을 통한 일상적인 체험이 개념화하여 의미가 확장되  
는데, 이러한 미각 표현은 외부 자극에 반응한 결과라는 점에서 인과적이다.  
'走了 少路, 我 腿肚 酸溜溜 。'에서 '腿肚 酸溜溜 '의 원인은 적지 않  
은 길을 걸었기 때문이고, ' 心裏一陣酸痛, 又哭了。唉! 刑期 呀!'  
에서 '心裏一陣酸痛'의 원인은 '刑期 '이라는 긴 시간 때문이다.

우리가 '酸'이라는 신맛을 인지하는 과정에는 대상의 자극적인 내용만을 단  
순히 있는 그대로 지각하는 데 그치는 것이 아니라, 신맛을 지각하는 사람 나  
름대로 이해하고 주관적인 해석을 하거나 또는 그것에 대해서 어떤 상상을  
하면서 받아들여지게 된다. 개인의 주관적인 과정이 개입되면서, '지각→이해→  
추측→상상'의 과정을 거쳐 대상에 대한 결론을 내리게 된다.

[그림5]에서 보다시피 대부분의 '酸' 계열 어휘는 미각의 근원 영역에서의  
음식물이 아닌, 구체적인 감각의 목표 영역인 촉각, 후각, 청각, 시각 등 영역  
으로 확장되어, 안 좋은 느낌, 역한 냄새, 듣기 싫은 소리, 초라하거나 안타까  
운 모습을 보여준다. 두 입력공간의 개념적 요소들은 추상적인 혼성공간에 투  
사되어 부정적인 감정, 모습, 환경, 대상의 특성에 대한 평가 등을 나타낸다.  
신맛의 영역에서 기타 네 가지 영역으로의 사상을 거쳐 혼성공간에서 가장  
많이 발현된 확장 의미는 슬픔, 고통, 불쾌감, 질투의 의미였다. 경험주는 특  
정 상황 또는 사람과의 교류에서 체험한 것을 바탕으로 공감각 은유를 활용

하여 여러 가지 감정, 기분, 모습, 환경, 대상의 특성에 대하여 실감나게 전달할 수 있다.

신맛은 정도성이 있으며 농도가 높을수록 불쾌감이 증가하여 비통하고 슬픈 심리, 질투, 초라한 모습, 갓은 고초 등 소극적인 표현에 많이 사용된다.<sup>34)</sup> 사람은 구체적인 감각영역에서 '酸'의 맛을 경험한다. 맛의 경험으로 형성된 만족, 불만족의 정도에 따라 추상적인 감각영역에서는 어떤 상황 또는 사물에 대한 긍정적 또는 부정적인 가치 판단을 하게 된다. 경험을 통하여 특정 상황 또는 사람, 사물에 대한 여러 가지 평가의 의미를 갖게 된다. 예를 들어 '酸'은 가난하고 초라한 선비의 모양, 대범하지 못한 모습(체면이 안 서다), 누추한 환경을 나타내고, '酸( )', '酸'은 진부하고 융통성이 없는 학자 또는 문인에 대한 평가를 나타낸다.



[그림 5] 미각에서 후각, 후각, 청각, 시각으로의 혼성 연결망

둘째, '酸'이라는 신맛의 자극을 우리는 복합적인 양상으로 경험한다. 둘이나 셋 이상의 공감각이 함께 자극되었을 때 사람은 단일 감각만을 자극했을 때보다 강하게 인지된다고 한다. 따라서 우리는 하나의 자극에서 여러 가지 감각 체험을 동시에 느낄 수 있다. 이러한 인지적 체험이 언어적으로 표현되면 '酸'의 공감각 은유로 나타나게 된다.<sup>35)</sup>

34) 중국어에는 “酸”(文、書), “酸”(作), “酸論”(陳論), “酸文”(斯文), “酸”(書言行), “酸”(酸、) 등 용법이 있다. ‘酸楚’, ‘酸澀’, ‘悲酸’, ‘酸苦’, ‘酸傷’, ‘酸’, ‘酸’, ‘酸擠擠’, ‘酸心’ 등으로 비통하고 괴로운 심리 상태(悲傷, 淒涼, 難)를 표현하기도 한다. 周巍賴鷗, 「語文化下漢英味覺詞“酸”概隱喻」, 『南學院學報』第42卷第4期, 2019, 76-77쪽.

35) 김중현, 「국어 공감각 표현의 인지 언어학적 연구」, 『담화와 인지』 제8권 2호, 담화·인지언어학회, 2001, 37쪽을 참조함.

- (20)a 別 麼, 了這腰會酸溜溜 痛。( 覺)  
 다른 것은 아무렇지도 않은데, 다만 오래 앉아 있으면 허리가 시큰  
 시큰 쭈신다.
- b 到 自己,她心裏有些酸溜溜。(心理感知-질투)  
 동료가 뒷사람한테 칭찬받자, 그녀는 마음속으로 시샘이 났다.  
 c(“那女 誰啊? 怎麼‘ ’ 總裁 裏!”) 化妝 裏 那  
 女 酸溜溜 看著。『 狂 』( 嘖)( 覺/心理感知-질투)  
 방금 분장실에 있던 그 두 여인은 시큰둥하게 보고 있었다.  
 d用你 文 酸溜溜 部 嗎? 『 』( 都 )  
 ( 覺/心理感知-진부함)  
 당신네 문인들의 진부한 말로 부대를 지휘할 수 있겠습니까?  
 e 意說幾 妒 酸溜溜 你 。 『 』( 聲)  
 ( 覺/心理感知-질투)  
 일부러 질투하는 말을 몇 마디 해주는 거야.

‘酸溜溜’는 a에서 허리의 통증을 나타내는 촉각영역, b에서 질투를 나타내는 추상적인 감각영역으로 사상한다. c에서 ‘酸溜溜 看著’는 구체적인 시각영역과 질투의 추상적인 감각영역의 복합적인 사상이다. d, e에서 모두 ‘酸溜溜’이지만 구체적인 문맥에서 달리 해석된다. 전자는 청각영역과 진부함, 후자는 청각영역과 질투함의 복합적인 사상이다. 상기 예문에서 같은 어휘이지만 문맥에 따라 다른 영역에 복합적으로 사상하여 여러 가지 의미를 나타낸다. 미각을 나타내는 구체적인 감각영역에서 추상적인 감각영역으로의 확장을 확인할 수 있다.

셋째, ‘酸’은 단순한 맛뿐만 아니라 다른 감각을 나타내는 어휘와 공기하면서 여러 가지 맛과 복잡한 감정을 세밀하고 생생하게 전달한다.<sup>36)</sup>

공감각 전이는 복합형( )이 많이 나타난다. ‘酸’ 계열의 어휘는 [미각 + 미각](酸話, 酸辣, 酸苦, 酸辛<sup>37)</sup>, 酸澀), [미각+ 후각](酸氣, 酸 ), [미각+ 촉

36) 두 종류의 서로 다른 미각어로 이루어진 것은 ‘융합형’ 합성 미각어라고 할 수 있다. 예를 들면 ‘시다’ 계열에서 신맛과 단맛(酸話), 매운맛(酸辣), 짙은 맛(酸澀)을 결합하여 미묘한 맛을 표현할 수 있다.

37) ‘辛’은 ‘辣’의 동의어인데 확장 의미로 고통을 나타낸다. 『 部 箋 別 蘭 』:

각/촉각+미각](酸疼, 酸痛, 酸冷, 酸), [미각+청각/청각+미각](酸論, 酸言冷語, 酸聲, 酸, 酸), [미각+시각](酸, 酸文, 斯文) 등을 들 수 있다.

‘酸’과 공기하는 대상이 음식일 경우 기호에 따라 긍정적 또는 부정적으로 표현한다. 자극적인 신맛이 음식 특색일 경우에는 ‘酸辣湯, 芡、膩, 酸辣, 美味了’와 같은 긍정적인 표현을 한다. 이와 반대로 ‘酸辣上食’, ‘少食用咖啡、可、酸辣食’, ‘觀期間其中, 並酸辣’에서는 자극적인 음식을 피해야 한다는 부정적인 표현이다. ‘酸’과 기타 미각어들이 결합하면 어떤 일을 겪으면서 느끼는 불행한 경우를 나타낼 수 있다. 예를 들면 ‘一裏, 澀酸苦辣、冷嘗了少, 了。民日報(1995)’에서 ‘澀酸苦辣’는 ‘技民’를 경영하면서 겪었던 여러 가지 고초를 간결하고도 실감나게 전달한다.<sup>38)</sup>

서로 다른 민족의 공감각-연상기제가 일치하지 않을 수 있다. 동일한 감각이 다른 심리적 연상으로 구현될 수 있는데, 여기에는 습관뿐만 아니라 문화적 요인도 있다. 중국어 복합형 감각 전이는 중국어 독특한 형태론적 특징이라고 할 수 있다.

“與別, 自古鼻酸辛。”에서 ‘酸辛’은 ‘難’의 뜻을 나타낸다.

38) CCL 코퍼스에서 미각어 ‘酸苦辣’를 검색하면 ‘酸苦辣’(91), ‘辛酸苦辣’(34), ‘澀酸苦辣’(1) 순이고, ‘酸話苦辣’는 511회로 빈도수가 가장 많이 나타났다. 인생 고초를 나타내는 어휘는 1음절부터 4음절까지 모두 나타났다.(‘酸澀苦辣之聲’, ‘淑話她酸、苦、辣’, ‘喜、酸話苦辣’, ‘酸話苦辣’, ‘書有嘗盡酸苦辣得話’)

## /'FG2'

본 연구에서는 미각어 '酸' 계열 어휘의 공감적 은유 양상을 개념적 혼성 연결망을 구축하여 분석해 보고자 하였다.

공감각 은유는 의미범주가 확장된 것이며 그 근거는 신체와 같은 기본적인 구체적인 경험에 둔다. 신맛(酸味)이 미각 개념에서 촉각, 후각, 청각, 시각 개념으로 전이되는 것에서 느끼는 방식이 달라지지만, 어떤 자극에 의해 감각 기관이 느끼는 결과라는 점은 변하지 않는다. 감각 행위의 산물이라는 개념적 특징이 변하지 않기 때문에 체험의 유사성에 의해 동기화된 공감각적 활용 양상으로 설명할 수 있다.

미각어 '酸'의 의미 확장과 공감각 은유의 특성은 다음과 같다. 첫째, '酸'의 의미 확장에서 체험성, 인과성, 평가성, 가치성을 볼 수 있다. 미각어 '酸' 계열 어휘는 미각을 통한 일상 체험이 개념화되어 의미가 확장되는 것인데, 이러한 미각 표현은 외부 자극에 반응한 결과라는 점에서 인과적이다. 개념적 혼성이론에 근거하면 '酸'은 미각이라는 근원영역에서 구체적인 감각영역인 촉각, 후각, 청각, 시각 영역으로 사상하는데, 안 좋은 느낌, 역겨운 냄새, 듣기 싫은 소리, 초라하거나 안타까운 모습을 보여준다. 두 입력공간의 개념적 요소들은 추상적인 혼성공간에 투사되어 대부분 부정적인 감정, 기분, 모습, 환경, 대상에 대한 평가 등을 나타낸다. 맛의 경험으로 형성된 만족, 불만족의 정도에 따라 추상적인 감각영역에서는 어떤 상황 또는 사물에 대한 긍정적 또는 부정적인 가치 판단을 하게 된다. 신맛은 농도가 증가할수록 불쾌감이 증가하여 '酸' 계열 어휘는 대체로 부정적인 표현에 많이 사용한다. 본고에서 분석한 결과 신맛의 영역에서 기타 네 가지 영역으로의 사상을 거쳐 혼성공간에서 가장 많이 발현된 확장 의미는 슬픔, 고통, 불쾌감, 질투의 의미였다. 둘째, '酸'이라는 신맛의 자극을 우리는 복합적인 양상으로 경험한다. 즉 우리는 하나의 자극에서 여러 가지 감각 체험을 동시에 느낄 수 있으며 이런 느낌은 훨씬 더 인상 깊게 인지한다는 것이다. 셋째, '酸'은 단순한 맛뿐만 아니라

다른 감각을 나타내는 어휘와 공기하면서 여러 가지 맛과 복잡한 감정을 세밀하고 생생하게 전달한다. 공감각 표현에서 동일한 감각이 심리적 연상으로 구현되는 데에는 습관, 문화적 요인 등이 있는데, 중국어 복합형 감각 전이는 독특한 형태론적 특징이라고 할 수 있다.

## 參考文獻

- 박영중, 『현대중한사전』, 교학사, 2009.
- 고려대학교민족문화연구원, 『중한사전』, 고려대학교, 2018.
- 전명길·김성우, 『중한사전』, 흑룡강조선민족출판사, 2012.
- 권희정, 「韓中基本味覺語 의미확장 공통성 연구」, 『남도문화연구』 15, 남도문화연구소, 2008.
- 김동환, 『인지언어학과 개념적 혼성 이론』, 박이정, 2013.
- 김병옥, 「감성 구조화를 통한 브랜드디자인의 공감각적 표현 연구」, 한양대학교 박사학위논문, 2007.
- 김중현, 「국어 공감각 표현의 인지 언어학적 연구」, 『담화와 인지』 제8권 2호, 담화·인지언어학회, 2001.
- 김춘옥, 「웹배너광고디자인에서 공감각 적용에 관한 연구」, 조선대학교 석사학위논문, 2002.
- 안혜신, 「미각정보의 시각표현 연구-인쇄광고 사례를 중심으로」, 『디자인학연구』 25, 한국디자인학회, 2012.
- 이명아, 「인지언어학 관점의 중국어 맛 표현 어휘의 의미 확장양상 분석」, 『철학·사상·문화』 제34호, 동국대학교 동서사상연구소, 2020.
- 이범열, 「현대중국어의 미각어를 통한 감정 표현」, 『중국어문학회』 제57집, 중국어문학회, 2016.
- 이선희, 「중국어 감각 형용사의 공감각적 전이 제고」, 『中國語文學』 제60輯, 영남중국어문학회, 2012.
- 장아남, 「한·중 미각어 대조 연구-‘달다, 시다’를 중심으로」, 부산대학교 석사학위논문, 2016.
- 정신호, 「공감각적 표현 활용에 관한 연구」, 동아대학교 박사학위논문, 2016.
- 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室編, 『現代漢語詞典』 商務印書館, 2015.
- 梁海燕, 「漢語中“人生是‘食’·念隱- 分析」, 『首都師範大學學報』 一刊, 2010.
- 雷淑娟, 「通感修辭與通感隱喻」, 『楚雄師範學院學報』 第25卷第10期, 2010.



- 李國南, 「論“通感詞”的民族文化差異」, 『福建外語』第2期, 2002.
- 李國南, 「論“通感”的人類生理學共性」, 『上海外國語大學學報』第3期, 1996.
- 李英蘭, 「漢韓“食詞彙隱-對比”研究」, 華東師範大學博士學位論文, 2017.
- 李婷(2019), 「現代漢語味覺詞研究」, 南京師範大學碩士學位論文, 2019.
- 徐小佳·許曦明, 「漢英“酸”味覺概念隱喻的對比分析」, 『現代語文』第2期, 2009.
- 徐雅·馬超, 「淺談漢·韓味覺詞派生意思及慣用表達對比運用教學分析—以“話、苦、辣、酸、鹹”為中心」, 『中國多媒體與網絡教學學報』第11期, 2019.
- 辛燕, 「通感的認知研究」, 『蘇州大學』, 2004.
- 楊岩勇, 「談“味”覺詞的轉義與轉域」, 『雲南師範大學學報』第5卷第2期, 2007.
- 於寧, 「從漢語角度看“通感”中的語義演變普遍原則」, 『修辭學習』第4期, 1992.
- 吳婷婷, 「味覺通感隱喻的認知研究」, 『長春理工大學學報』第26卷第7期, 2013.
- 汪少華·徐健, 「通感與概念隱喻」, 『外語學刊』第3期, 2002.
- 王子玉, 「通感隱喻視域下味覺類熱詞的語義映射和語用機制」, 『湘南學院學報』第43卷第6期, 2022.
- 任怡菲, 「味覺詞“酸、話、辣”通感隱喻式的詞義引申路徑研究」, 『安徽文學』第12期, 2018.
- 趙可, 「味覺詞“酸、話、辣”通感隱喻式的詞義引申研究」, 『漢字文化』第1期, 2018.
- 趙豔芳, 『認知語言學概論』, 上海外語教育出版社, 2001.
- 趙青青·熊佳娟·黃居仁, 「通感、隱喻與認知」, 『中國語文』第2期, 2019.
- 周巍·賴鷗, 「語境文化下漢英味覺詞“酸”的·念隱-對比」, 『湘南學院學報』第42卷第4期, 2019.
- 陳慶漢, 「通感格研究述評」, 『修辭學習』第1期, 2002.
- Zoltán Kövecses(저), 이정화 외(역), 『은유』, 한국문화사, 2003.
- Williams, J. M, 「Synaesthetic Adjectives: A Possible Law of Semantic Change」, 『Language』, 32(2), 461-78, 1976.
- 北京大學中國語言學研究中心 [http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl\\_corpus/](http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/)  
2023.07.10-08.25
- 北京語言大學語言智能研究院 <http://bcc.blcu.edu.cn/> 2023.07.10-08.25

百度百科 <https://baike.baidu.com/#home> 2023.07.10-08.25

求學網: <https://zidian.7139.com/3767/31/14521.html> 2023.07.10-08.25

百問成語: <http://www.baiven.com/n/229/604285.html> 2023.07.10-08.25

## Abstract

### A Study on the Synesthesia Expression of Taste, 'Sour(酸)'

Chae, Chun Ok

This study examined aspects of the synesthesia expression of taste, 'Sour(酸)' based on the conceptual blending theory. It analyzed the aspects of the conceptualization of 'Sour(酸)' by building the comprehensive conceptual integration networks that an input space (1), the source domain which represents sour, and a input space (2), the target domain which does senses of touch, smell, hearing, and sight are projected on general spaces and blended spaces.

It shows experiencers' negative feelings, moods, figures, environments, and evaluation of objects by expanding from the sour domain to the specific sensory domain including senses of touch, smell, hearing, and sight and furthermore mapping to the abstract sensory domain based on their experiences in certain circumstances. Sour could be found to be much used in passive expressions because the sourer it is, the more unpleasant people are. People express their body organs' physiological response and their physiological experience according to it realistically with the series words of 'Sour(酸)'.

Key words : Sour, Taste, Synesthesia, Conceptual blending theory, Cognitive semantics

초록 / Abstract : 2023. 10. 10. / 게재 / Published : 2023. 10. 15. ~ 2023. 11. 15. / %\$ © / Received : 2023. 11. 20.

